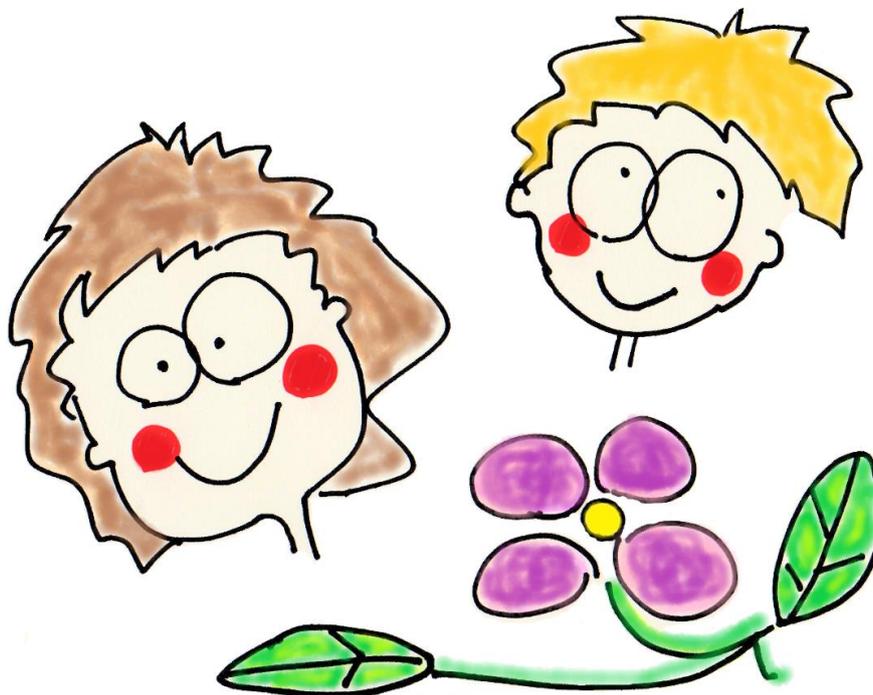


韓国語 - 日本語 版
한국어-일본어 버전

在住外国人の終末期（もしものとき、エンディング）ケア
재일외국인의 종말기(만약의 경우, 엔딩)케어

「みせてお話し」 ノート
「보여 주고 대화하기」 노트



JSPS KAKENHI Grant Number JP17K09207

「在住外国人の終末期ケアの在り方に関する研究」を基に、
静岡県立大学 令和5（2023）年度 地域を志向した研究
「外国人高齢者ケア・介護を考える」にて作成しました。

終末期(もしものとき、エンディング) ケアに関して話すときに、「見せてお話しするノート」としてご活用ください。

종말기(만약의 경우, 엔딩)케어에 관하여 대화할 때에, 「보여 주고 대화하기 노트」로 활용하세요.

家族、大切な人、医療や介護の人とお話しするときに活用してください。

가족, 소중한 사람, 의료인이나 간병인과 대화할 때 활용하세요.

あなたが終末期（もしものとき、エンディング）に近くなった場合を想定してお聞きします。☑してください。

당신이 종말기(만약의 경우, 엔딩)에 가까워졌을 경우를 상정하여 묻겠습니다.

1. 해당하는 네모 안에 체크(☑)를 해 주세요.

もしものとき、エンディングに近いと聞いた場合、どのような疾患あるいは状況を一番はじめに思い浮かべますか。（1つだけ）

1 만약의 경우나 엔딩에 가깝다라고 들었을 경우, 어떤 질환 또는 상황이 가장 먼저 떠오릅니까? (하나만 체크)

末期がん

말기암

重度の心臓病

중증의 심장병

重度の呼吸器疾患

중증의 호흡기질환

重度の脳血管障害（脳卒中）

중증의 뇌질환장애(뇌졸중)

自然災害（地震など）

자연재해(지진 등)

交通事故

교통사고

その他

기타 ()

もしものとき、エンディングに近いと聞いた場合、どのような症状を思い浮かべますか。（1つだけ）

2 만약의 경우나 엔딩에 가깝다라고 들었을 경우, 어떤 증상이 떠오릅니까? (하나만 체크)

痛み
통증

呼吸困難 (息苦しさ)
호흡곤란(답답함)

倦怠感 (身のおきどころがないだるさ)
권태감(어떻게 할 수 없는 나른함)

その他
기타 ()

3 2で答えた症状に対して、薬、酸素等の治療以外にどのようなケアを思い浮かべますか。(いくつでも)
 질문2에서 답한 증상에 대하여, 약이나 산소 등의 치료 이외에 어떤 케어가 떠오릅니까? (몇 개라도 체크)

さする
살살 어루만진다

マッサージ
맛사지

あたためる
따뜻하게 한다

ひやす
차갑게 한다

うちわで風を送る
부채질한다

話をする
누군가와 대화한다

そばにいる
누군가 옆에 있다

音楽を流す
음악을 듣는다

お祈りをする
기도를 한다

体を整える
편안한 자세를 유지한다

その他
기타 ()

4 あなた自身の死が近い場合に受けたい医療や受けたくない医療について家族と話し合ったことがありますか。(1つだけ)
 당신 자신의 죽음이 가까워졌을 경우 받고 싶은 의료나 받기 싫은 의료에 관하여 가족과 의논한 적이 있습니까? (하나만 체크)

知りたいたい→8へ

알고 싶다→질문 8에 답해 주세요.

知りたくない→9へ

알고 싶지 않다→질문 9에 답해 주세요.

わからない→9へ

모르겠다→질문 9에 답해 주세요.

8 病名を知る場合、どのようにして知りたいですか。(1つだけ)
 병명을 알게 될 경우, 어떻게 알고 싶습니까? (하나만 체크)

自分だけに知らせてほしい

자신에게만 알려주기를 바란다

家族に同席してもらって知らせてほしい

가족이 동석한 자리에서 알려주기를 바란다

自分が直接知るのではなく、家族から知らせてほしい

자신이 직접 알게 되는 것이 아니라, 가족이 알려주기를 바란다

その他

기타 ()

9 治療を決めるとき、だれと決めますか。(1つだけ)
 치료를 결정할 때, 누구와 함께 정하겠습니까? (하나만 체크)

自分一人で

자신 혼자

配偶者

배우자

子ども

자식

親

부모

兄弟姉妹

형제자매

医療者

의료자

16	<p>心臓や呼吸が止まった時、心臓マッサージやAED(自動体外式除細動器)、人工呼吸や人工呼吸器をつける治療を希望しますか。(1つだけ)</p> <p>심장이나 호흡이 멈추었을 때, 심장마사지나 AED(자동제세동기), 인공호흡이나 인공호흡기를 사용하는 치료를 희망합니까? (하나만 체크)</p>				
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;"> <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> 예 </td> <td style="text-align: center; width: 50%;"> <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 아니오 </td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> 예	<input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 아니오		
<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> 예	<input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 아니오				
17	<p>脳死*状態の場合、延命治療を希望しますか。(1つだけ)</p> <p>뇌사*상태의 경우, 연명치료를 희망합니까? (하나만 체크)</p>				
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;"> <input type="checkbox"/> 希望する <input type="checkbox"/> 희망한다 </td> <td style="text-align: center; width: 50%;"> <input type="checkbox"/> 希望しない <input type="checkbox"/> 희망하지 않는다 </td> </tr> </table> <p>* 脳死とは、呼吸・循環機能の調節や意識の伝達など、生きていくために必要な働きを司る脳幹を含む、脳全体の機能が失われた状態です。(日本臓器移植ネットワーク)</p> <p>* 뇌사란, 호흡·순환기능의 조절이나 의식의 전달 등, 살아가기 위해 필요한 기능을 담당하는 뇌간을 포함한 뇌전체의 기능이 상실된 상태입니다.(일본장기이식네트워크)</p>	<input type="checkbox"/> 希望する <input type="checkbox"/> 희망한다	<input type="checkbox"/> 希望しない <input type="checkbox"/> 희망하지 않는다		
<input type="checkbox"/> 希望する <input type="checkbox"/> 희망한다	<input type="checkbox"/> 希望しない <input type="checkbox"/> 희망하지 않는다				
18	<p>臓器提供を希望しますか。(1つだけ)</p> <p>장기기증을 희망합니까? (하나만 체크)</p>				
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%;"> <input type="checkbox"/> 希望する <input type="checkbox"/> 희망한다 </td> <td style="text-align: center; width: 50%;"> <input type="checkbox"/> 希望しない <input type="checkbox"/> 희망하지 않는다 </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding-top: 10px;"> <input type="checkbox"/> わからない <input type="checkbox"/> 모르겠다 </td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> 希望する <input type="checkbox"/> 희망한다	<input type="checkbox"/> 希望しない <input type="checkbox"/> 희망하지 않는다	<input type="checkbox"/> わからない <input type="checkbox"/> 모르겠다	
<input type="checkbox"/> 希望する <input type="checkbox"/> 희망한다	<input type="checkbox"/> 希望しない <input type="checkbox"/> 희망하지 않는다				
<input type="checkbox"/> わからない <input type="checkbox"/> 모르겠다					
19	<p>故人をおくる儀式(葬儀)はどこを希望しますか。(1つだけ)</p> <p>고인을 보내드리는 의식(장례식)은 어디를 희망합니까? (하나만 체크)</p>				

	<p>その他 □기타 ()</p>	<p>なし □없음</p>
5	<p>同居する家族 동거하는 가족</p> <p>あり □있음</p>	<p>なし □없음</p>
6	<p>近所付き合い 이웃과의 교제</p> <p>あり □있음</p>	<p>なし □없음</p>
7	<p>医療保険 의료보험</p> <p>あり □있음</p>	<p>なし □없음</p>
8	<p>職業 (いくつでも) 직업 (몇 개라도 체크)</p> <p>仕事あり □일 있음</p> <p>家事 □가사</p>	<p>学生 □학생</p> <p>育児 (□육아</p> <p>介護 □간병)</p>

在住外国人の終末期（もしものとき、エンディング）ケア

「みせてお話し」ノート - 7 言語 -

研究者・翻訳者・イラスト作成者 一覧表（五十音順）

氏名
安 瓊伊
伊藤 真弓
岩崎 圭介
岩崎ラファエリーナ
植田 春美
上野 雄史
ウンノ エマ
海野 有美子
榎本 信雄
エフィ グスティ ワフユニ
太田 貴
太田 千雪
北川 公子
北島 和子
金 慶姫
櫻井 プレシィー
厨子 光政
鈴木 郁美
高畑 幸
永岡 繁
永倉 みゆき
中村 和美
原 華代
パルマ・パメラ
福井 ユミ
古木 真奈美
堀田 康雄
堀内 アリッセ 泉
前野 竜太郎
三村 友美
宮崎 晋生
繆 詩槐
山形 英子

研究代表者(けんきゅうだいひょうしゃ) 前野真由美(まへのまゆみ)

Representative Researcher: Mayumi Maeno

静岡県立大学(しずおかけんりつだいがく) 看護学部(かんごがくぶ)

School of Nursing, University of Shizuoka

TEL/FAX 054-202-2678